

# 去斯万家那边



[去斯万家那边\\_下载链接1](#)

著者:[法] 马塞尔·普鲁斯特

出版者:华东师范大学出版社

出版时间:2015-6

装帧:精装

isbn:9787567529069

《去斯万家那边》为《追寻逝去的时光》第一卷。小说一开头，叙述者醒来后躺在床上。童年时代的回忆，在贡布雷姑婆家的生活情景，清晰地重现了出来。然后小说的时间倒退十多年，我们看到了他家的朋友斯万与奥黛特之间的一段恋情。斯万的女儿吉尔贝特，后来是叙述者在巴黎时单恋的对象。

《追寻逝去的时光》是一部与传统小说不同的长篇小说。全书以叙述者“我”为主体，将其所见所闻所思所感融于一体，既有对社会生活、人情世态的真实描写，又是一份作家自我追求、自我认识的内心经历的记录。除叙事以外，还包含大量的感想和议论。它大体以叙述者的生活经历和内心活动为轴心，穿插描写了大量的人物事件，犹如一棵枝丫交错的大树，可以说是在一部主要小说上派生着许多独立成篇的其他小说，也可以说是一部交织着好几个主题曲的庞大交响乐。

作者介绍:

马塞尔·普鲁斯特（1871—1922），出生在巴黎一个艺术气氛浓厚的家庭。二十世纪法国小说家，意识流文学的先驱。代表作《追寻逝去的时光》在其生命的最后十五年中完成，是二十世纪西方乃至世界文学史上最伟大的小说之一。该书由七部互有联系又各自独立成篇的小说组成，超越时空概念的人的意识、潜意识活动在小说中占有重要地位，为现代小说在题材、技术、表现方法上开辟了新途径。

周克希，浙江松阳人，生于1942年，著名法语翻译家。毕业于复旦大学数学系，在华东师范大学数学系任教期间赴法国巴黎高师进修黎曼几何。回国后一边从事数学教学，一边从事法语文学翻译。1992年调至上海译文出版社，曾任上海译文出版社编审。精于法国文学翻译，译有《包法利夫人》、《基督山伯爵》、《三剑客》、《费代》、《不朽者》、《小王子》、《王家大道》、《幽灵的生活》、《古老的法兰西》、《成熟的年龄》、《格勒尼埃中短篇小说集》以及《追寻逝去的时光》第一卷《去斯万家那边》、第二卷《在少女花影下》、第五卷《女囚》等。著有随笔集《译边草》。

目录: 第1部 贡布雷  
第2部 斯万的爱情  
第3部 地方与地名：地名  
梗概  
附录：译文版译序  
· · · · · · ([收起](#))

[去斯万家那边\\_下载链接1](#)

标签

法国文学

普鲁斯特

周克希

马塞尔·普鲁斯特

意识流

小说

文学

外国文学

## 评论

法语翻译可以说是如今翻译界的主要代表，而且向来盛产大师。周克希的译文简直天衣无缝，不仅能让人通过译文触摸到原作的纹理，而且部分段落在比对原文后甚至让人觉得中文表达更加适意美妙。在《追忆》中，回忆的某种特质——瞬间的涌现被普鲁斯特把握得恰到好处，苹果花的芬芳、玛德琳纳的甘甜、阳光普照投下的暗影……在叙事时间几近停止的描写中形成了一种持续永在的氛围，由一种内在的心理结构所统摄，场景是内在体验的放映，相互之间并无逻辑关联，但是却存在着一种能被人所理解的自由联想所形成的联系。记忆的平面相互层叠累积从而构成了人理解当下现实的基石。

-----  
平凡生活的流水账，让人读20遍也不厌倦的只有普鲁斯特。他叙述的记忆比我经历的生活更真实、更精微、更深刻、更恒远。就好像……你通过粼粼的水面看着鹅卵石躺在河床之上熠熠生辉，如此真实。生活本身是鹅卵石，而普鲁斯特是其上的河流。

-----  
人最大的限度和语言的最大限度一样，都是拒斥自己，因而不理解也不想理解自己。这就是我们懦弱的生活。请不必为普鲁斯特的早逝而哀叹，他没有拒斥自己，而是在解析自己。迷宫式的写法卸除了作者以及文字的拒斥，拿掉了一切的限度。灵魂自由，肉体消解。这迷宫困住了读者，像肉体困住灵魂，世界困住我们。然而困不住的，是普鲁斯特。为他流泪，不是欢喜，不是伤悲。  
五星给普鲁斯特，为其才华倾倒迷狂。四星给周老先生，翻译不易，守诺更难，更何况对一个灵魂已有一茎白发的老人。三星给校对者，一些标点得让人哭笑不得，不知所措。

-----  
贡布雷，无与伦比

-----  
【2017088】普鲁斯特真的有颗玻璃心，话说恋爱中的斯万也一样是玻璃心，咳咳。日常中无比繁琐的鸡毛蒜皮，经普鲁斯特的描写，瞬间觉得诗意盎然，看来生活中真的不缺少美，只是我们缺少发现。不知道是不是先入为主的原因，觉得周克希的译文无比优美。如诗般的语言，让人不忍读完。

-----  
Longtemps, je me suis couché, de bonne heure.她扔进他的马车、他放在唇边的那朵菊花雪白、卷曲的花瓣——那张有金色餐厅凸印笺头的信纸，上面写着“我的朋友，我的手抖得这么厉害”——她以央求的语气说“您不会隔很久才和我联系吧”时微蹙的双眉；那年春天经常下雷雨，在月色清明的夜晚冷得发抖地坐着马车回家的路上。在茶里浸过的小玛德莱娜蛋糕。于是他百无聊赖地缩在一个角落里，好似一个旅途委顿的乘客拉下帽檐遮在眼睛上，打算在车厢里睡上一觉，在睡意朦胧中他依稀感到列车越开越快，载着他远离他曾长期生活于此，而且暗自许过愿在离开它之前一定要向它最后说一声再见的国家。他感到遗憾的只是它离他而去的那一刻，居然没有提醒他一下。还在第一次吻奥黛特之前，他就想要把这个脸庞铭刻在记忆之中。

-----  
周克希是位认真的译者，但不是这本书合适的译者，后来的放弃也不失明智之举

-----  
文学史体积最大的山。感知能力的极限。无远弗届。空无一物。语言破碎之处。

-----  
你有时候不知道自己在读什么，抒情诗，小说，心理学，还是某种哲学？第二部分关于浪漫爱情的心理分析，还有谁能比普鲁斯特批判得更彻底，同时又不乏同情和诗意？

-----  
终于开始看了！多么的纤丽柔美又细腻敏感～每一丝气味每一句话语都能牵出千千万万的描述，太适合春风明媚的时候慢悠悠地看了。美而略显悲伤的东西太妙。

-----  
细腻

-----  
周克希的译本真是晶莹剔透，感动

-----  
伟大

-----  
普鲁斯特果然是那类很细腻的作家，正如他自己所说的那类放弃了智力的作家，但有些地方，对我来说还是过于的繁琐了

-----  
斯万只不过是奥黛特众多裙下之臣的一员罢了，奥黛特是一个模塑，各种贵族绅士们可以从她身上投射自己的理想和喜好，这也和如今的明星作用差不多，而现在明星们玩的那套，早已被曾经那些浮华的法国上层人士玩得出神入化了。法国这个国家和邻桌的英国比起来，总是在文化中透着一股子享乐、娇艳和轻浮。

-----  
原来这些感受可以这么细腻地被写出来

-----  
2016.7.14~8.3。很羞于标记“熟练地读过”……总之经过了四个月的蚕食，第三存箱区的书终于算是无差别clear了……

-----  
斯万之恋最让人困惑的就是它的开始和它的结束，唯一可以被称为节点的就只有凡特伊的曲子。沉迷的感情总是以一个标志开始，或是时间或是事物，然后被赋予爱而成为图腾。挣扎痛苦的恋爱，是自我内心翻滚的独角戏，在各种缘由导致的无法传递到对方的情况下，爱会变为维特般的恋爱，而成为痛苦，并且人无法摆脱，因为苦痛竟如鸦片般令人无法抗拒。“随之感到心满意足的是他的妒意，它仿佛具有了一种独立的、自私的生命力，贪婪地汲取着能滋养它的一切，即使要让斯万来承担后果也在所不惜。”没有妒意和扭曲的爱怎么可以称之为爱呢？这并不可耻，也并不应该因为被灌注了主观的想象而自责。这一切就像斯万最后说的那样，浪费了时间、甚至恨不能去死，但却是一生中最真挚的爱情。

-----  
我们无法在现实生活中重新找到记忆中的景象。一切都如往日的岁月那般转瞬即逝。

-----  
以爱之名，为那人亲手披上纯白面纱。深藏在白纱后，美丽的脸庞和纯洁的灵魂，于朦胧中幻化成心中最美的爱情。爱上一个人，爱上爱情。

-----  
[去斯万家那边\\_下载链接1](#)

## 书评

今天读完了追忆似水年华的上册，这一册书整整看了二年多。毕竟是意识流的作品，开始读时很不适应，总是看着看着就睡着了。觉得作者是个神经病，一点点小事也胡思乱想出那么多东西。比如卖一杯牛奶，居然可以写出十几页的东西，然后就迷迷糊糊的想到了别的事，顺着就跑题了，走...

-----  
追、忆、逝、水、年、华。这部著作，一直是被大众视为阳春白雪，敬然后远之。即便是在小众读者群里，也是被谈论得多、被阅读得少——坚持读到最后一页的更少。那种漫长得风雅、细致到繁复、“把一根头发劈成四根”的文风，适合有钱有闲读者于神定气闲中细细品来，不适合被肾上...

-----  
挽紧时间的缆绳 — 普鲁斯特和他的《追忆似水年华》 1. 一个人的肖像  
像胡蜂一样蜷缩着，小心翼翼地向着内心开掘。像一位博物学家观察昆虫或者植物一样，怀着热情而又冷漠的好奇心观察人，精确地描写人的情感。喜爱生动的形象，认为事物的外部只是表象而已，必须通过...

-----  
一整天没有出门。  
我窝在宿舍与普鲁斯特笔下无数的瞬间相遇。它们让我回忆起、想象着许多属于我自己的细节和片断，这些细节在普鲁斯特喋喋不休的叙述中从我记忆的黑夜中出乎意料的亮起，让我在大白天想念满天的星斗。似乎已经游离于普鲁斯特的思路之外，但这丝毫不妨碍那些纷...

-----  
读《追忆似水年华》，我竟会读得这么慢。  
有时候，我决定临睡前读上几页，但我不晓得该在哪里停下来。这不能从钟点上加以限制，也不能从章节上予以分割。事实上，我可以在任何地方停下来，然而在任何地方停下来都叫我于心不忍。粗...

-----  
没能借到《追忆似水年华》的第一卷，直接看了第二卷。

几个安静的下午和晚上，加上一些细细碎碎的时间，算是看完了。从内心里是喜欢的，但具体又说不上为什么，只是觉得很安静，很恬很淡。心沉淀了浮躁，在时光里开出馨香的小花。普鲁斯特就是那个让人心疼少年...

-----  
1

午夜读完《斯万的爱情》最后一页，感觉仿佛《红楼梦》里，林黛玉听《牡丹亭》，真是“心痛神痴，眼中落泪。.....没个开交”。怎么可以写的这样好。最后的那个梦，“他睁开眼睛，耳边最后一次传来远去的海涛。他伸手碰碰脸颊。是干的。但他还记得海水的凉意和咸味。”写...

-----  
这套书是我的一个情结。我有很多情结。而情结这东西或许可以这样解释：得不到的往往是心中最好的。

对于《追忆似水年华》，高中时便学过它的文学常识，读过它的精选片断。但这样的一部长篇的意识流的著作始终让我望而却步。可是我喜欢这个名字，以及这个名字给我带来的种种臆...

-----  
要说的是普鲁斯特的《追忆似水年华》。

这是一部真正的好作品，够得上“伟大”（但我不想用这个吓人的标签）；但给这部作品写书评可能是件蠢事：这是一部只能与读者一对一的作品，无法通过任何所谓“梗概”、“转述”、可笑的“评论”再现其非凡之处。况且，谈论是否意味着削...

-----  
“我浪掷了好几年的光阴，甚至恨不得去死，这都是为了我把最伟大的爱情给了一个我并不喜欢，也跟我并不一路的女人！”，几年以前，当我在普鲁斯特的《追忆逝水年华》里读到这段话的时候，我的心里感到了莫大的安慰。解除对一个人的爱的最好的方式，就是告诉自己这个人并不值得...

-----  
普鲁斯特引用了大量的绘画艺术来传递他的所见所感，关乎风景女人，关乎对艺术看法。找来文中提及的绘画作品，更利于感受作品，感受作家情感。

画家的顺序是按照书中出现的顺序进行排列

1.柯罗（1796-1875）法国19世纪中期最出色的风景画家和印象主义画家的先驱者。代表作品:《...

-----

关于，我用一个轻巧的词语和一个玲珑的标点，来使自己好受一点，掩饰自己的贫乏是一种聪明，但这种聪明无法让你把盘旋身体之外的激烈碰撞的黑色空气和暗藏其中的啮咬，刻进回忆或是大脑的任何一个角落，我知道大脑，容器，身体，并不比排泄物，屎尿屁精更加高贵。那只是卑微的...

-----

-----

文/lee

某一天，我老了。我不知道是不是可以这样子说，我年纪大了，甚至是否可以说是老了，老了的人总是喜欢看一些流水式生活写照，以便我的眼睛能够适当地往回看。对于一个上了年纪的人来说，唯一能够感受的就是过去的那些日子，有风雨交加的夜晚，有形单影只的时候，哭泣...

-----

前天我在书店看到了译林出的新版的<<追忆似水年华>>.虽然我年纪不太大,却有一种百感交集的感觉.

我以前是学校的图书馆理员,千万不要以为图书馆理员都象<<情书>>中那么浪漫.现在的书当然不用在用图书登记卡,都用了可恶的电脑了.我们的工作搬书、运书、借还书（这个更没有浪漫...

-----

辗转于病榻，和贡布雷的布鲁斯特一样，在枕边，在黑暗里，望着缠绕在身边的思绪——是回忆——意识流 如巴赫的钢琴曲，宁静，淡淡的哀愁……

想起小时候，巴赫一直是我的噩梦，因为钢琴考级必有巴赫的练习曲，每天枯燥的弹上八个小时以上的钢琴，同样的曲子，同样的别扭，巴赫...

-----

我所谓普鲁斯特的“想象群”手法，如同天空的变幻云团一样无穷无尽。他不像纳博科夫那样，是传统意义上的造句练习，而是确确实实在创造“联系”。因此我总感觉到，普鲁斯特的方法尽管复杂，但仍然是有迹可循的。需要投入时间。真希望尽快看到后面几卷。如果周克希译不完，将来...

-----

——《去斯万家那边》、《在少女们身旁》

追寻普鲁斯特是个漫长、痛苦却又迷人的过程。他那套厚重的经典，一直摆放在我的书架上，也一直摆放在我心里，却始终没有翻开一页。直到有这么一天，我和他一样，也被梦境反复地缠绕住了，往昔不断地纠葛，就是倒上一杯水，也觉得“过去...

-----



[去斯万家那边 下载链接1](#)